Over The Rainbow ***Au-delà de l'arc-en-ciel***

Paroliers : E.Y. Harburg / Harold Arlen (The Wizard of Oz)

When all the world ᵛ is a hopeless jumbleᵛ	Quand tout le monde est un fouillis sans espoir
And the raindrops tumble ᵛall around_ᵛ,	Que les gouttes de pluie tambourinent tout autour,
Hea-venᵛ opens a magic lane_ᵛ.	Le ciel ouvre une voie magique
When all the cloudsᵛ darken up the skywayᵛ,	Lorsque les nuages obscurcissent le chemin du ciel
There's a rainbow highwayᵛ to be found_,	Tu peux trouver une immense route d'arc-en-ciel
Lea-dingᵛ ↑from your window pane_ᵛ	Qui part de ta fenêtre
To a place behind the sun_ᵛ,	Vers un lieu, derrière le soleil,
Just a step beyond the rain_ ↑_↓ᵛ	Juste un pas de l'autre côté de la pluie
Somewhere ᵛover the rainbowᵛ	Quelque part au-delà de l'arc-en-ciel
Way up high_ᵛ	Tout là-haut
There's a land ᵛthat I've heard of onceᵛ	Il y a un pays dont j'ai entendu parler, un jour,
in a lullaby_ᵛ	dans une berceuse
Somewhere ᵛover the rainbowᵛ	Quelque part au-delà de l'arc-en-ciel
Skies are blue_ᵛ	Les cieux sont bleus
And the dreams ᵛthat you dare to dreamᵛ	Et les rêves que tu as osé imaginé
Really do come true_ᵛ	Se réalisent vraiment
Someday I'll wish upon a starᵛ	Un jour je ferai un voeu en regardant une étoile
And wake up where the clouds are farᵛ	Et je me réveillerai là où les nuages sont loin
behind me_ᵛ	derrière moi
Where trouble melts like lemon dropsᵛ	Là où les ennuis fondent comme des gouttes de citron
Away above the chimney topsᵛ	Loin au-dessus des cheminées
That's where you'll ᵛfind meᵛ	C'est là que tu me trouveras
Somewhere ᵛover the rainbowᵛ	Quelque part au-delà de l'arc-en-ciel
Bluebirds fly_ᵛ	Les oiseaux bleus volent
Birds flyᵛ, over the rainbowᵛ	Les oiseaux volent, au dessus de l'arc-en-ciel
Why then ᵛ, oh, why can't I_? ᵛ	Alors, pourquoi pas moi?
Someday I'll wake and rub my eyesᵛ,	Un jour, je me réveillerai en me frottant les yeux,
And in that land beyond the skiesᵛ	*Et dans ce pays par-delà les cieux*
you'll find meᵛ	*tu me trouveras*
I'll be the laughing daffodilᵛ,	Je serai la jonquille qui rit
And leave the silly cares that fill ᵛ	Et laisserai les soucis stupides qui emplissent
my mind ᵛbehind meᵛ	mon esprit derrière moi
Somewhere ᵛover the rainbowᵛ	Quelque part au-delà de l'arc-en-ciel
Bluebirds fly_ᵛ	Les oiseaux bleus volent
If birds fly over the rainbow	Si les oiseaux volent au-delà de l'arc-en-ciel
Oh why (then) ᵛ, oh, why can't I_ᵛ?	Oh, alors, pourquoi pas moi?
If happy little bluebirds fly ᵛ	Si les joyeux petits oiseaux bleus volent
beyond the rainbow, ᵛ	par-delà l'arc-en-ciel
Why oh why ᵛcan't I_?	Alors, pourquoi pas moi?